BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: **dmhcggarland@gmail.com**
Phone: **972-414-7073**
Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:
Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM
Thứ Bảy đóng cửa
Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật
Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu
Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng
Chầu Thánh Thể .....7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng
Chầu Lượt.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc
Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật
Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội
Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm
Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội
Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang
Khi có người qua đời, xin liên lạc
ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể
Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)
Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)
Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA- NGÀY 13/1/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**
Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.**
Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ
Ô. Trần Anh Kim . . . . . 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH
Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ
Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ
Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452
Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ
A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ
Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn
Thánh Linh 214-289-9581
Trinh Vương 972-496-2789
Augustine 971-227-6235
Fiat 214-642-4351
Thiếu Nhi 214-207-8548
Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH
Ban Dự Bị Hôn Nhân
Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối
Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC
Ban Giáo Lý
Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ
Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh
A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tòng
Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ
Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo
Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ
A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống
A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự
A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer
Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái
Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ
A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

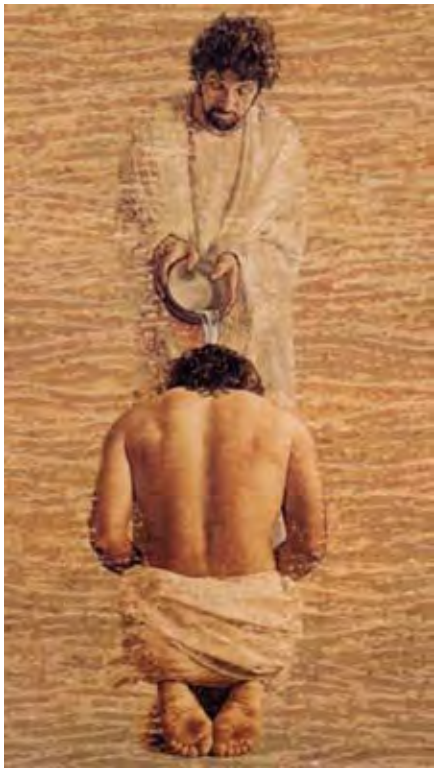
Nhà Bình An (nhà cốt)
C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ơn Gọi
Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU
Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236
Khu 2: Ô. Phạm Huy Thể (214)-603-2330
Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230
Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057
Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649
Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

PHÉP RỬA CỦA CHÚA GIÊSU & BÍ TÍCH RỬA TỘI CỦA CHÚNG TA

Hôm nay là Chúa Nhật Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa năm C (Lc 3:15-16,21-22). Đối với Thánh Gioan Tẩy Giả có nhiệm vụ rao giảng phép thống hối cho dân ở bờ sông Jordan và giục họ chuẩn bị tâm hồn cho Đấng Cứu Thế thì việc Chúa Giêsu đến xin thánh nhân làm phép rửa quả là một việc bất thường. Đúng thế, Chúa Giêsu không cần chịu phép rửa bởi vì Ngài là Đấng Chí Thánh và đầy ân sủng Chúa Thánh Thần. Tuy nhiên, bằng cách dìm mình trong nước sông Jordan, Chúa đã muốn đặt Ngài về phía các tội nhân và nhận lấy gánh nặng tội lỗi của nhân loại. Đúng thế, Chúa Giêsu đến để chia sẻ cách sống và sự chết của con người để rồi con người có thể được sống mãi mãi.



Với việc nhận phép rửa từ Thánh Gioan Tẩy Giả như là hành động đầu tiên của Chúa Giêsu khi bắt đầu mục vụ công khai cho thấy công việc của Ngài được thực hiện trong sự khiêm nhường, đồng thời khởi đi sứ mạng phục vụ yêu thương đối với người bị khinh chê, người nghèo khổ và người bệnh tật tâm linh. Mục vụ của Chúa Giêsu đã được Chúa Cha chấp thuận bởi vì khi Chúa Giêsu bước lên khỏi nước sông Jordan thì từ trời có tiếng phán: "*Con là Con yêu dấu của Cha, Cha hài lòng về con.*" Đây là dấu chỉ bên ngoài cho thấy Thiên Chúa Cha đã sai Chúa Giêsu làm Đấng Cứu Thế của nhân loại. Giờ đây, Chúa Giêsu sẵn sàng cho sứ mạng đem lại sự sống của Thiên Chúa nơi những người khác.

Phép rửa của Chúa Giêsu khiến chúng ta phải suy nghĩ về bí tích rửa tội của mỗi người chúng ta. Phép rửa của Chúa Giêsu không phải là một biến cố riêng biệt trong cuộc đời của Ngài, nhưng là khởi đầu của một thời đại mới trong mối tương quan của Thiên Chúa với nhân loại, và ảnh hưởng sâu đậm đến tâm hồn mỗi một người trong chúng ta. Khi nhận bí tích rửa tội, chúng ta không những được rửa sạch tội nguyên tổ (trường hợp em bé) hoặc vừa tội nguyên tổ và tội cá nhân (trường hợp người lớn) mà còn đón nhận Thần khí của Thiên Chúa đến chiếm hữu chúng ta một cách đặc biệt và hướng dẫn chúng ta theo chân Chúa Giêsu bước vào sự sống đời đời được bắt đầu từ bây giờ trên dương thế. Bí tích rửa tội nối kết chúng ta với Chúa Giêsu trong một cách thức mật thiết nhất, đem chúng ta vào gia đình của Thiên Chúa Ba Ngôi với quyền được gọi Ngài là Cha của chúng ta, và là cửa ngõ để chúng ta đón nhận những ân sủng của các Bí tích khác.

Dẫu Bí tích Rửa tội là một món quà tuyệt vời như thế, có ai trong chúng ta nhớ đến ngày rửa tội của mình hoặc con cái của mình không. Vì thế, Đức Thánh Cha Phanxicô thường nhắc nhở các cha mẹ hãy nhớ đến 3 ngày đặc biệt trong năm của con cái: Ngày Sinh nhật, Ngày Rửa tội, Ngày Lễ Thánh bổn mạng. Tuy nhiên, thường cha mẹ nhớ ngày sinh nhật mà lại không nhớ ngày rửa tội và ngày lễ thánh bổn mạng của con mình hay của cả chính bản thân nữa.

Có câu chuyện về Thánh vương Louis của nước Pháp (1214-1270) thường ký trên giấy tờ không phải là "Vua Louis thứ 9" nhưng là "Louis thành Poissy". Có người hỏi tại sao ngài làm như vậy, Vua Thánh Louis trả lời: "Poissy là nơi tôi được rửa tội. Và tôi suy nghĩ nhiều về nơi tôi rửa tội hơn là nơi tôi được phong vương ở Nhà thờ Chính tòa thành Rheims. Làm con cái của Thiên Chúa thì cao trọng hơn là làm vua một vương quốc, bởi lẽ khi tôi chết thì tôi cũng mất luôn vương quốc, nhưng Bí tích Rửa tội sẽ là một giấy thông hành đưa tôi đến vinh quang vĩnh cửu."

Quan niệm đúng đắn của Thánh vương Louis về Bí tích Rửa tội giúp chúng ta nhìn lại cách thức chúng ta sống với Bí tích cao quý này trong đời thường. Sau khi chịu Phép Rửa tội, chúng ta được đồng hình đồng dạng với Chúa Kitô và theo gương Ngài trở thành người phục vụ trong môi trường sống của mình qua cách sống vui tươi, yêu thương và công chính từ trong lời nói đến hành động, cũng như tránh xa những thói hư tật xấu. Qua những công việc tốt lành này, mỗi một người trong chúng ta với cách thức riêng của mình sẽ hoàn thành sứ mạng mà Chúa Kitô đã bắt đầu sau khi Ngài chịu phép rửa là đem tình yêu cứu độ của Thiên Chúa đến cho con người.

Ngày Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa hôm nay đặt ra nơi chúng ta câu hỏi liệu chúng ta có đi theo đúng đường lối Thiên Chúa mời gọi trong cuộc sống khi chúng ta bắt đầu đón nhận Bí tích Rửa tội hay không?

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 13/1. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa năm C
- Thứ Hai 14/1 trong Tuần 1 Mùa Thường Niên
- Thứ Ba 15/1 trong Tuần 1 Mùa Thường Niên
- Thứ Tư 16/1 trong Tuần 1 Mùa Thường Niên
- Thứ Năm 17/1. Lễ Thánh Antôn, Viện phụ. Lễ Nhớ
- Thứ Sáu 18/1. Bắt đầu Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Sự Hiệp Nhất Kitô Hữu (18-25/1)
- Thứ Bảy 19/1 trong Tuần 1 Mùa Thường Niên
- Chúa Nhật 20/1 trong Tuần 2 Mùa Thường niên năm C

Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 5/1/2019 của đôi tân hôn:

Paul Edrian Candelaria & Nguyễn Hồng Tiên

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÚC MỪNG TÂN PHÓ TẾ

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan hiệp dâng lời tạ ơn Thiên Chúa cùng với gia đình Ông Bà Cố Tôma Nguyễn Thành Mỹ & Maria Nguyễn Thị Kim Ánh nhân dịp người Trưởng nam là

Thầy Antôn Têrêxa Nguyễn Nam Việt, C.Ss.R.

được Truyền chức Phó tế

vào thứ Bảy ngày 12 tháng 1 năm 2019
tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Houston)
qua sự đặt tay và cầu khẩn ơn Chúa Thánh Thần của Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành
Giám mục Phụ tá Giáo phận Orange, California.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bàu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Thầy Tân Phó tế sức khỏe, sự thánh thiện và lòng nhiệt thành để phục vụ dân Chúa.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU (13/1)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp RLLĐ 2019 đến họp vào **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 1 từ 1:45 đến 3 giờ chiều** ở Hội Trường Trung Tâm Thánh An Phong. Lớp RLLĐ là lớp **GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, và GL_3K.**

Đọc Kinh Tôn Vương

Thứ Bảy Ngày 12/1/2019 Lúc 7:30PM

GK7: **A/C Nguyễn Trác và Vân 214-909-3699**
3605 Gillespie Rd, McKinney, TX 75070

Chúa Nhật Ngày 13/1/2019 Lúc 7:00PM

- GK3: **Ô/B Phạm Hồng Thái 469-463-2678**
1509 Jennifer Dr, Garland, TX 75042
- GK4: **Ô/B Nguyễn Phi Long 214-703-0900**
1101 Havencrest Ct, Garland, TX 75040

CORPUS DOMINI

EUCHARISTIC ADORATION
CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday, January 17th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

All young adults are invited!

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Bà Maria Anna Bùi Thị Nội

Sinh ngày 10/10/1929
Tạ thế ngày 8/1/2019

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Cụ Anna về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG BỔ TÚC

Để giúp cho một số người muốn học hỏi để trở thành người Công giáo nhưng lại ghi danh trễ, Giáo xứ sẽ mở một lớp đặc biệt vào **mỗi tối thứ Ba bắt đầu từ ngày 8/1/2019 và kéo dài đến Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào Chúa nhật 9/6/2019. Giờ học từ 7:30pm đến 9:30pm.**

Xin vui lòng ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ trong những ngày giờ làm việc.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

PHIẾU ĐIỂM GIÁO LÝ HỌC KỲ I

FAITH FORMATION PROGRESS REPORT CARDS

Để cộng tác với quý phụ huynh trong bổn phận giáo dục con em về đức tin, Trường Giáo lý sẽ phát phiếu điểm Kỳ I cho Niên Khóa 2018-2019 cho các em đem về nhà trong hai tuần kế tiếp. Xin quí phụ huynh đọc, ký và trả lại cho thầy cô giáo của các em. Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của học sinh hay Sơ Trần Vân.

The Faith Formation Program in the parish will be sending report cards home with students in the next two weeks for the Fall Semester of 2018-2019. The parents are to review, sign it, and return to their child's teacher. This report card will help parents to reflect on what their child has learned as well as help them nurture their child's spiritual growth. If the parents have any questions or comments, please contact their child's teacher or Sr. Vân Trần.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27 MÙA XUÂN 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào **chiều Thứ Sáu, ngày 15 tháng 2, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 15 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 16 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 22 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 23 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: **972-414-7073.**

FORMED® THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS TRIỂN HẠN GHI DANH

The deadline for DCYC has been **extended to Sun, Jan 20th.** The fee is $200 with an essay.

Please take this chance to participate in an inspirational and prayerful conference for all high school youth!

To register and/or for more info, please go to the KGD office (Sundays, 9am – 4pm) or contact **Thy-Lynn Hoang at thylynn_hoang@yahoo.com.**

SUBIACO ACADEMY

Subiaco Academy
405 North Subiaco Avenue
Subiaco, Arkansas 72865

DISCOVER SUBIACO ACADEMY

Subiaco Academy, a Catholic, Benedictine boarding/day college prep school for boys grades 7-12, in western Arkansas (east of Fort Smith), is offering the opportunity for prospective students and parents to visit and experience Subiaco Academy, where a young man can grow graciously to manhood.

Spring Shadow Days are scheduled for Fridays, February 1, March 8 and April 5.

Families can register for the Shadow Days or arrange a visit at another time by contacting **479-934-1034** or *admissions@subi.org.*

The event is **FREE** of charge, including meals and overnight accommodations. For more information, visit our website at ***www.SubiacoAcademy.us.***

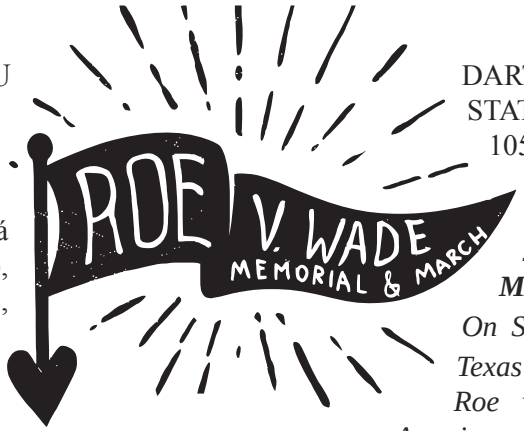
ĐỨC THÁNH CHA
SẼ KHAI MẠC TUẦN CẦU NGUYỆN HIỆP NHẤT

ĐTC Phanxicô sẽ chủ sự kinh **chiều thứ Sáu 18-1-2019** tới đây tại Đền thờ Thánh Phaolô Ngoại thành, để khai mạc Tuần Cầu nguyện cho Sự Hiệp nhất các Kitô hữu, năm nay có chủ đề là ***"Các ngươi hãy cố gắng trở thành người công chính đích thực"*** *(Đệ nhị luật 16, 18-20)*.

Hằng năm, ĐTC vẫn chủ sự kinh chiều bế mạc tuần cầu nguyện hiệp nhất tại Đền thờ Thánh Phaolô ngoại thành ở Roma vào ngày 25-1, lễ Thánh Phaolô trở lại. Nhưng năm nay, ngài bận viếng thăm tại Panama từ ngày 23 đến 27-1 tới đây, nhân dịp Ngày Quốc Tế giới trẻ lần thứ 34, nên ngài chủ sự kinh chiều khai mạc.

Tuần cầu nguyện cho sự hiệp nhất các tín hữu Kitô đã có từ hơn 100 năm nay do sáng kiến của Mục Sư Anh Giáo Paul Wattson, sau này trở thành một LM Công Giáo. Từ 50 năm nay, chủ đề và các văn bản Kinh Thánh dùng trong Tuần Cầu Nguyện Hiệp Nhất Kitô do một nhóm làm việc chung thuộc Hội đồng Tòa Thánh hiệp nhất các tín hữu Kitô và Ủy ban Đức tin và Hiến Chế thuộc Hội đồng đại kết các Giáo Hội Kitô ở Genève cùng soạn thảo.

Lm. Trần Đức Anh, OP *(Vaticannews.va)*



THÁNH LỄ & TUẦN HÀNH CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG (19/01)

Vào ngày Thứ Bảy, ngày 19 tháng 1 sắp tới, để đánh dấu 46 năm kỷ niệm đau thương ngày Tối Cao Pháp Viện cho phép việc phá thai được hợp pháp tại Hoa Kỳ (23/1/1973), Đức Giám Mục Edward Burns, các linh mục, tu sĩ nam nữ, và hàng ngàn giáo dân sẽ tham gia Thánh Lễ & Cuộc Tuần hành cầu nguyện cho sự sống. Chương trình như sau:

- **10 AM:** Thánh Lễ Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Sự Sống tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe do Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas chủ sự.
- **12:30 PM:** Tuần hành cầu nguyện từ Nhà thờ Chính tòa đến Earle Cabell Court House.

Để ghi danh tham dự và nhận vé xe điện do giáo xứ cung cấp, xin điền tên nơi bảng ghi danh cuối nhà thờ, hay liên lạc qua e-mail của anh Chủ tịch Hội đồng Mục Vụ Trần Anh Kim ở địa chỉ **kimphi614@gmail.com**. Riêng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, xin ghi danh trực tiếp với các huynh trưởng.

Để đi chung với giáo xứ, xin có mặt tại trạm xe điện **(DART) lúc 8 giờ 30 sáng Thứ Bảy ngày 19/1/2019.**

DART RAIL ARAPAHO CENTER STATION
1051 N Greenvile Ave, Richardson 75081 (gần đường Arapaho)

2019 ROE MEMORIAL MASS & MARCH FOR LIFE

On Saturday, January 19, 2019, North Texas will mark the 46th anniversary of Roe v. Wade, legalizing abortion in America and leading to the death of over 59 million unborn children. Join Bishop Edward Burns with thousands of people of faith to pray and march for LIFE.

- **10 AM:** *Roe Memorial Mass (bilingual) celebrated by Bishop Edward Burns at Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue, Dallas).*
- **12:30 PM:** *North Texas March for Life from Cathedral to rally outside the Earle Cabell Federal Courthouse.*

Don't miss this annual event for Life!! For more information, visit ***prolifedallas.org/roe or contact cplc@prolifedallas.org or 972-267-LIFE (5433).***

CHƯƠNG TRÌNH LÀM BÁNH CHƯNG, BÁNH TÉT

Mùa làm bánh chưng và bánh tét dịp Tết Kỷ Hợi 2019 của giáo xứ đã đến. Cũng như thông lệ hằng năm, giáo xứ sẽ gói bánh chưng và bánh tét để bán gây quỹ cho Giáo xứ. Đây cũng là một cơ hội cho quý ông bà, anh chị em có dịp ngồi chung cùng làm việc tạo tinh thần đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

1. Tổ chức Ban Bánh Chưng:

- Trưởng ban Bánh Chưng: Cha Phó Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.
- Điều hành ban ngày: Ông Cảnh, ông Lâm, Ông Đào
- Điều hành buổi tối: Anh Chính, Anh Cường

2. Các tiểu ban:

- Làm lá: Ông bà Vân, ông Cần, ông Hoà
- Làm đậu: Anh Sơn nhỏ, anh Hùng, ông Với, ông Trí.
- Làm thịt: Đoàn TN, Thiếu Nhi TT, Ban Trật Tự, Ban PTA, CĐ Augustine & T. Vương
- Gia vị: Bà Ky, anh Phú, anh Chính
- Sửa chữa lò bếp, nồi nấu, máy vận hành: Anh Phương
- Vo gạo, xóc gạo: Ông Lâm & Ông Minh
- Gói bánh Chưng: Ông Dương
- Gói bánh Tét: Ông Rinh
- Tiếp vận tại chỗ: Ông Thể
- Xếp bánh vào nồi & vớt bánh: Anh Phú , anh Chính, Ban Trật Tự, Đoàn Thanh Niên, Thiếu Nhi Thánh Thể, PTA (Phụ Huynh Học Sinh)
- Bọc plastic & label – chuyển bánh – bán tại chỗ: Cô Trang & Cô Hương
- Gửi bưu điện: Anh Vinh
- Ẩm thực: Chị Trinh
- Nước, cà phê: Cô Hương Từ
- Nấu bánh: Anh Quang, Ông Uyên, Ông Ruyên
- Tiếp liệu: Anh Chính, anh Phú, bà Định
- Kết toán tài chánh: Anh Chính
- Bán bánh tại tháp chuông: sẽ do các hội đoàn phân chia

Ban Bánh Chưng xin mời gọi quý ông bà, anh chị em đủ mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không, hãy đến tham gia vào những việc theo khả năng của mình.

3. Những việc làm: cắt lá, xếp lá, lau lá, vo gạo, làm thịt, nhân đậu xanh, gói bánh Chưng, gói bánh Tét, nấu bánh, vớt bánh.

4. Ngày giờ làm việc: Ban Bánh Chưng bắt đầu làm việc mỗi ngày từ 9 am đến 9 pm từ thứ Tư ngày 2/1/2019 cho đến thứ Ba ngày 29/1/2019.

Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này. †

CHƯƠNG TRÌNH NGHỈ TẾT KỶ HỢI LỚP ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Chương trình ESL (English as a Second Language) và Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ sẽ nghỉ Tết từ ngày 28/01 - 11/02, và bắt đầu học lại ngày thứ Ba 12/02/2019.

KHÍA CẠNH TÔN GIÁO TRONG LƯỠNG VIỆN QUỐC HỘI HOA KỲ KHOÁ 116

Hạ Viện Hoa Kỳ, khoá thứ 116, đã khai mạc phiên khoáng đại trong ngày 3/1/2019 để bà Nancy Pelosi tuyên thệ nhậm chức Chủ Tịch Hạ Viện và để 96 nhà lập pháp mới tuyên thệ nhận chức đại biểu quốc hội Hoa Kỳ.

Trong số 96 thành viên mới có 28 vị là người Công Giáo chiếm 30%. Tại thượng viện, trong số các tân thượng nghị sĩ mới được bầu, chỉ có Mike Braun thuộc đảng Công Hoà bang Indiana là người Công Giáo.

Lưỡng viện quốc hội Hoa Kỳ khoá 116 có 163 vị dân cử là người Công Giáo, giảm 5 người so với khoá 115. Tuy nhiên, số đại biểu Công Giáo vẫn chiếm hơn 30%. Bà Nancy Pelosi, Chủ Tịch Hạ Viện là người Công Giáo gốc Ý

Theo số liệu của cơ quan thăm dò Pew Research, thì số đại biểu Công Giáo thuộc đảng Dân Chủ đông hơn đảng Cộng Hoà. Đảng Dân Chủ có 86 đại biểu là người Công Giáo, trong khi đảng Công Hoà có 55 vị.

Trong số các tân dân biểu có dân biểu Pete Stauber thuộc đảng Cộng Hoà, đại diện cho quận 8 bang Minnesota, là người Công Giáo thứ hai dành được ghế dân biểu ở tiểu bang này trong hơn 70 năm.

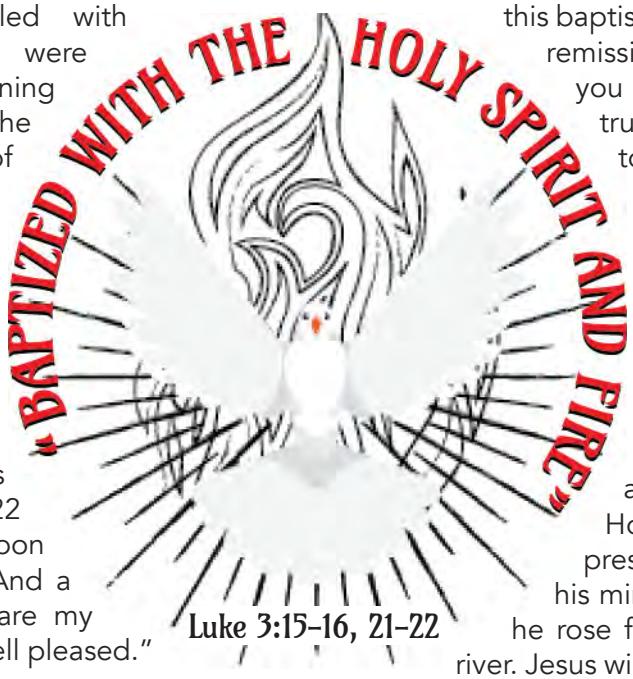
Nhiều thành viên quốc hội mới cũng đã được hấp thụ nền giáo dục Công Giáo. Theo Hiệp hội Cao đẳng và Đại học Dòng Tên, thì cứ 1 trong 10 thành viên của quốc hội mới đều tốt nghiệp từ một trường của Dòng Tên. Tại Thượng Viện có 12 thượng nghị sĩ và Hạ Viện có 43 dân biểu. Tất cả 12 trường Dòng Tên đã có các dân biểu thượng nghị sĩ theo học trong đó đại học Georgetown có 28 vị. Đại học Boston và Đại học Fordham, mỗi trường có sáu cựu sinh viên.

Khoá quốc hội thứ 116 cũng là một khoá đa dạng về tôn giáo. Có hai phụ nữ Hồi giáo đầu tiên được bầu vào hạ viện và nội quy hạ viện đã thay đổi để hai phụ nữ Hồi Giáo có thể đội khăn trùm đầu tại các phiên họp ở Hạ viện.

(vietcatholic.net)

Daily Reading & Meditation

15 As the people were filled with expectation, and all were questioning in their hearts concerning John, whether he might be the Messiah, 16 John answered all of them by saying, "I baptize you with water; but one who is more powerful than I is coming; I am not worthy to untie the thong of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. 21 Now when all the people were baptized, and when Jesus also had been baptized and was praying, the heaven was opened, 22 and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased."



Luke 3:15-16, 21-22

Meditation: Do you want to be on fire for God?

John the Baptist said that the Messiah would "baptize with the Holy Spirit and with fire." Fire in biblical times was associated with God and with his action in the world and in the lives of his people. God sometimes manifested his presence by use of fire, such as the burning bush which was not consumed when God spoke to Moses (Exodus 3:2). The image of fire was also used to symbolize God's glory (Ezekiel 1:4, 13), his protective presence (2 Kings 6:17), his holiness (Deuteronomy 4:24), righteous judgment (Zechariah 13:9), and his wrath against sin (Isaiah 66:15-16). It is also used of the Holy Spirit (Matthew 3:11 and Acts 2:3). God's fire both purifies and cleanses, and it inspires a reverent fear of God and of his word in us.

Jesus will baptize with the Holy Spirit and fire

Jesus came to give us the fire of his Spirit that we may radiate the joy and truth of the Gospel to a world in desperate need of God's light and truth. His word has power to change and transform our lives that we may be lights pointing others to Christ. Like John the Baptist, we too are called to give testimony to the light and truth of Jesus Christ. Do you want the Lord's power, grace, and love to burn brightly in your life? Ask him to fill you with his Holy Spirit.

John preached a baptism of repentance for the forgiveness of sins (Luke 3:3). Why did Jesus, the Sinless One, submit himself to John's baptism? In this humble submission we see a foreshadowing of the "baptism" of his bloody death upon the cross. Jesus' baptism is the acceptance and the beginning of his mission as God's suffering Servant. He allowed himself to be numbered among sinners. Jesus submitted himself entirely to his Father's will. Out of love he consented to this baptism of death for the remission of our sins. Do you know the joy of trust and submission to God?

Jesus' baptism - beginning of a new creation

The Father proclaimed his entire delight in his Son and spoke audibly for all to hear. The Holy Spirit, too, was present as he anointed Jesus for his ministry which began that day as he rose from the waters of the Jordan river. Jesus will be the source of the Spirit for all who come to believe in him. At his baptism the heavens were opened and the waters were sanctified by the descent of Jesus and the Holy Spirit, signifying the beginning of a new creation.

Heaven will open for those who bow before the Lord

How can we enter into the mystery of Jesus' humble self-abasement and baptism? Gregory of Nazianzus (329-389 AD), an early church father tells us: "Let us be buried with Christ by Baptism to rise with him; let us go down with him to be raised with him; and let us rise with him to be glorified with him." Do you want to see your life transformed in the likeness of Christ? And do you want to become a more effective instrument of the Gospel? Examine Jesus' humility and ask the Holy Spirit to forge this same attitude in your heart. As you do, heaven will open for you as well.

The Lord Jesus is ever ready to renew and refashion us in his likeness through the gift and working of the Holy Spirit - and he anoints us for mission as ambassadors of his kingdom of righteousness (moral goodness), peace, and joy (Romans 14:17). We are called to be the "light" and salt" of his kingdom that radiate the beauty and aroma of his mercy and goodness to those around us (Matthew 5:13,15-16). The Lord Jesus wants his love and truth to shine through us that many others may may find new life, freedom, and joy in the Holy Spirit. Ask the Lord Jesus to fill you with his Holy Spirit that you may radiate the joy of the Gospel to those around you.

"Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit and with the fire of your love and goodness. May I always find joy and delight in seeking to please you in doing your will just as you have delighted in the joy of pleasing your Father and doing his will." †

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN
(COLUMBARIUM UPKEEPING)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
Thứ Ba 1/1 & Chúa Nhật 6/1/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	$28,396.00
Tiền Quảng Cáo:	$973.90
Tiền Khấn:	$1,939.00
Tiền Lễ Cưới:	$500.00
Help the Poor:	$100.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ: SDB 2827:	$200.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0110	Lê Văn Phước	$10.00
0247	Nguyễn Vũ Kim Thúy	$1,800.00
0410	Đinh Hoàng Lisa	$10.00
0412	Đỗ Thị Hoàn	$2.00
0625	Nguyễn Trác Dziễm	$20.00
0661	Trần Quý Đôn	$20.00
0812	Nguyễn Văn Minh	$20.00
0862	Đoàn Thanh Liêm	$100.00
0903	Trần Văn Diệm	$10.00
0962	Đinh Việt Hiếu	$20.00
1066	Nguyễn Hoàng	$10.00
1235	Nguyễn Trí Cường	$10.00
1238	Nguyễn Mạnh Hùng	$10.00
1341	Hoàng Tiến Cần	$10.00
1446	Nguyễn Cao Hiến	$12.00
1680	Hồ Trần Trí	$10.00
1693	Nguyễn Hùng	$10.00
1728	Caron Le Therese	$5.00
1778	Trần Đình Phái	$5.00
2089	Vũ Thị Mến	$20.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	$4.00
2164	Phùng Quang Bảo	$20.00
2223	Huỳnh Ngọc Huy Trình	$10.00
2279	Nguyễn Vũ Học	$5.00
2362	Phạm Quốc Anh	$20.00
2456	Trần Thị Như Phượng	$7.00
2575	Phạm Quốc Dũng	$20.00
2666	Nguyễn Văn Ga	$39.00
2690	Hoàng Như Quốc Nguyên	$60.00
2700	Phạm Đình Phụng	$20.00
2845	Nguyễn Thị Phương	$5.00
2859	Hồ Phi Long	$50.00
2954	Nguyễn Q. Duy Quí	$5.00
2969	Nguyễn Phương Kenny	$10.00
2999	Nguyễn Tiến Dũng	$5.00
	Hội Quán	$6,137.00
	Khối Giáo Dục	$2,520.00
	Youth Ministry	$16,350.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0315	Nguyễn Thị Minh Tâm	$500.00
0316	Nguyễn Thị Minh Tâm	$500.00
0658	Phạm Yên Đình	$2,200.00
0660	Kenny Bùi	$2,800.00
0687	Lê Hùng & Thu	$200.00
0959	Văn Thị Tuyết Nga	$200.00
0970	Nguyễn Phi Thanh	$100.00

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HÀN THE

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương Garland

Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trường:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft, trên đường Lavon (mặt tiền) gần downtown Garland, giá $300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

CẦN THỢ NAIL

New $1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

CẦN NGƯỜI

Cần người giữ trẻ 4 tuổi và 2 tháng. Có phòng ở lại, tuần 6 ngày. Lương $1300 / 1 tháng.

972-357-0976
469-288-2839.

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

LE GỞI TIỀN LẸ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Picture Plaque: $250.00
Single Nameplate: $350.00
Double Nameplate: $450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đấu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHẸT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VÒI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mục, xóa nốt ruồi, đồi mồi, không để lại sẹo
ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.
Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
* Làm patio, hàng rào, lót gạch...
* Free Estimate

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warranree

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for buns & Insurance

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900

StateFarm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn 214-208-4883
972-835-8519

StateFarm

Pho 21 noodles & grills

3465 W. Walnut st ste 221
Garland, TX 75042
972-819-9999

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

"You can order and pay for an ad on-line with credit cards at www.dmhcg.net. Thank you."

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HƯU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1409 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.2464 (Cell)
Email: mdinhi@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
Email: Luong_Hoabat@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

BỘ MÁY TÍNH QUẢN LÝ TIỆM NAILS
Máy tính touchscreen 23", một máy in receipt, một cashdrawer. Máy đã cài sẵn software quản lý tiệm Naila123. Quản lý thu chi của tiệm, tính lương cho thợ, lấy hẹn, tạo gift card... tham khảo posnail.com. Giá từ $990.
469-258-1126
23/12-23/1

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE&
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4099
2212 N Jupiter Rd, Suite 160, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd. suite 350
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Commercial
* THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services
Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytringuyen@yahoo.com

23/9-23/12
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch Dhillon, P.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT: RHONDA HUA
Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
9780 Walnut St. Suite 360G, Dallas , TX 75243
Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
Email:cttravelcours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng kông, đối diện Hồng kông chà)
Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
Renew passport U.S - VN , Làm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh, điện đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ vv.) - Mobile Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
L.T.Lu.CFP.MBA@gmail.com
10/11-8/12

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ Lại T. Hùng đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyên, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bào chế thuốc, có các loại giày cho người bệnh tiểu đường và đau chân

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ng
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry

Joe Kim, D.D.S. & Nguyen Ngoc Tuyen, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp

Đức Nguyễn

214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

CÔNG TY TÀI THỢ ĐỊA ỐC
Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.
Direct: 469-618-5555
Office: 214-790-7778
NMLS 170066
License 138316
2560 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thoa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate. You're in good hands.

Apex Insurance Group

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín
214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040
OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG $3,000./$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Phan D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
trên bệnh nhân mới

Khám nghiệm, chẩn đoán chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá $80)

30% Off
cho tất cả bệnh nhân mới

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Phục-Hình-Trong-Một-Ngày" & không cần tới lại

Invisalign
TAKES HALF AS LONG

TẨY RĂNG TRẮNG
$299.99

NIỀNG RĂNG
Chỉnh răng thẩm mỹ
$89.00

Mon - Fri: 9:00am - 6pm Saturday 9:00am - 2pm

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
-We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Dọc Jupiter & Campbell)

FOCUSDENTAL

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid